



**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Public Works and Government Services Canada  
100-167 Lombard Ave  
Winnipeg  
Manitoba  
R3B 0T6  
Bid Fax: (204) 983-0338

**SOLICITATION AMENDMENT**  
**MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du**  
**fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Public Works and Government Services Canada  
Northern Contaminated Site Program  
ATB Place North Tower  
10025 Jasper Avenue  
Edmonton  
Alberta  
T5J 1S6

<b>Title - Sujet</b> FOX-D Site Supervision	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EW699-162676/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 002
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> AANDC EW699-162676	<b>Date</b> 2016-05-25
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$NCS-010-10752	
<b>File No. - N° de dossier</b> NCS-6-39017 (010)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2016-06-08</b>	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Olson (NCS), Teresa	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> ncs010
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (204) 230-4558 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (204) 983-7796
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

**La présente modification n° 002 vise à modifier la demande de propositions (DP) de la manière suivante :**

1. À l'annexe C – Évaluation des critères techniques, des critères de gestion et des critères des avantages pour les Inuits, section III : Critères des avantages pour les Inuits :

**SUPPRIMER :**

3.3	<p><b>Recrutement de travailleurs inuits :</b> Le soumissionnaire a garanti clairement son intention d'utiliser des travailleurs inuits de la région touchée dans l'exécution des travaux. Les pourcentages indiqués ci-dessous se rapportent directement aux heures travaillées sur le site, peu importe qu'il s'agisse de celles du personnel de l'entrepreneur principal ou de celui des soustraitants. Les pourcentages doivent être étayés par une liste de postes particuliers qui peuvent</p> <p>De 0 % à 25 % des heures de travail totales 0 - 5 points          De 26 % à 50 % des heures de travail totales De 6 à 10 points          De 51 % à 75 % des heures de travail totales De 11 à 15 points          De 76 % à 100 % des heures de travail totales De 16 à 20 points</p> <p>Garantie des possibilités pour les employés inuits</p> <p>Nombre total estimatif d'heures-personnes pour le présent projet : _____          Nombre total estimatif d'heures travaillées par des Inuits pour le présent projet : _____</p> <p><b>Nombre total estimatif d'heures-personnes pour les Inuit pour le présent projet = _____ %</b>  <b>Nombre total d'heures-personne pour ce projet</b></p> <p><i>Les soumissionnaires doivent remplir cette section si une garantie a été fournie.</i></p>	/10
3.4	<p><b>Sous-Traitants / Fournisseurs:</b> Le soumissionnaire a clairement garanti son intention de se procurer auprès de sous - traitants Inuits des services ou des fournitures dans la région visée par le contrat. Les fourchettes sont fondées sur les dépenses applicables au matériel, aux fournitures ou aux services en tant que pourcentage du coût estimatif total du marché de remise en état, et non du nombre d'entreprises utilisées.</p> <p>Remarque : Si l'entrepreneur principal est une entreprise inuite, la valeur totale des contrats conclus avec des entreprises inuites doit également comprendre la part de l'entrepreneur du contrat d'assainissement.</p> <p>De 0 % à 25 % – De 0 à 5 points          De 26 % à 50 % – De 6 à 10 points          De 51 % à 75 % – De 11 à 15 points          De 76 % à 100 % – De 16 à 20 points</p> <p>Garantie de dépenses pour des fournisseurs ou des sous- traitants inuits :          Les soumissionnaires doivent remplir cette section si une garantie a été fournie.</p> <p>Dépenses totales approximatifs pour les fournitures/ matériaux/ équipement/services des entreprises Inuits pour ce projet : _____(A)          Valeur totale estimative des biens ou services obtenus pour le présent projet: _____(B)</p>	/30

	A/B : _____ % ***Des amendes et des primes d'encouragement seront appliquées à ce critère.	
--	-----------------------------------------------------------------------------------------------	--

**INSÉRER :**

3.3	<p><b>Recrutement de travailleurs inuits :</b> Le soumissionnaire a garanti clairement son intention d'utiliser des travailleurs inuits de la région touchée dans l'exécution des travaux. Les pourcentages indiqués ci-dessous se rapportent directement aux heures travaillées sur le site, peu importe qu'il s'agisse de celles du personnel de l'entrepreneur principal ou de celui des soustraitants. Les pourcentages doivent être étayés par une liste de postes particuliers qui peuvent</p> <p style="color: red;">De 0 % à 20 % des heures de travail totales De 0 à 2 points        De 21 % à 40 % des heures de travail totales De 3 à 4 points        De 41 % à 60 % des heures de travail totales De 5 à 6 points        De 61 % à 80 % des heures de travail totales De 7 à 8 points        De 81 % à 100 % des heures de travail totales De 9 à 10 points</p> <p>Garantie des possibilités pour les employés inuits</p> <p>Nombre total estimatif d'heures-personnes pour le présent projet : _____        Nombre total estimatif d'heures travaillées par des Inuits pour le présent projet : _____</p> <p><b>Nombre total estimatif d'heures-personnes pour les Inuit pour le présent projet = _____ %</b>  <b>Nombre total d'heures-personne pour ce projet</b></p> <p><i>Les soumissionnaires doivent remplir cette section si une garantie a été fournie.</i></p>	/10
3.4	<p><b>Sous-Traitants / Fournisseurs:</b> Le soumissionnaire a clairement garanti son intention de se procurer auprès de sous - traitants Inuits des services ou des fournitures dans la région visée par le contrat. Les fourchettes sont fondées sur les dépenses applicables au matériel, aux fournitures ou aux services en tant que pourcentage du coût estimatif total du marché de remise en état, et non du nombre d'entreprises utilisées.</p> <p>Remarque : Si l'entrepreneur principal est une entreprise inuite, la valeur totale des contrats conclus avec des entreprises inuites doit également comprendre la part de l'entrepreneur du contrat d'assainissement.</p> <p style="color: red;">De 0 % à 20 % – De 0 à 6 points        De 21 % à 40 % – De 7 à 12 points        De 41 % à 60 % – De 13 à 18 points        De 61 % à 80 % – De 19 à 24 points        De 81 % à 100 % – De 25 à 30 points</p> <p>Garantie de dépenses pour des fournisseurs ou des sous- traitants inuits :        Les soumissionnaires doivent remplir cette section si une garantie a été fournie.</p>	/30

Solicitation No. - N° de l'invitation  
EW699-162676/A  
Client Ref. No. - N° de réf. du client  
EW699-162676

Amd. No. - N° de la modif.  
002  
File No. - N° du dossier  
NCS-5-38375

Buyer ID - Id de l'acheteur  
NCS010  
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

<p>Dépenses totales approximatifs pour les fournitures/ matériaux/ équipement/services des entreprises Inuits pour ce projet : _____(A) Valeur totale estimative des biens ou services obtenus pour le présent projet: _____(B)</p> <p>A/B : _____ %</p> <p>***Des amendes et des primes d'encouragement seront appliquées à ce critère.</p>	
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

**De plus, la présente modification n° 002 vise à répondre aux questions suivantes :**

Q1 : Un calendrier préliminaire de l'entrepreneur est-il disponible?

R1 : Voir le calendrier préliminaire de l'entrepreneur ci-joint.

Q2 : Aux critères de la proposition en matière de gestion et d'organisation, à la tâche 2.4, on demande la présentation des curriculum vitae d'un ou d'une spécialiste géotechnique et d'un ou d'une spécialiste de l'environnement. Faut-il présenter les curriculum vitae de spécialistes de ces domaines qui appuieront l'équipe sur place ou les curriculum vitae des inspecteurs en environnement et des inspecteurs géotechniques sur place? En outre, les descriptions des activités proposées ne correspondent pas aux exigences du devis, ni au travail décrit dans les attributions en matière d'assurance de la qualité et de contrôle de la qualité (AQ/CQ) environnementale et géotechnique sur place.

R2 : Les curriculum vitae du ou de la spécialiste géotechnique et du ou de la spécialiste de l'environnement concernent des postes qui appuieront l'équipe sur place. Le travail peut comporter des inspections environnementales et géotechniques sur place. Les tâches éventuelles décrites relativement à ces postes qui ne se trouvent pas dans la portée des travaux du contrat seront ajoutées au contrat et y seront intégrées au moyen d'une autorisation de tâche.

Q3 : À la section Critères des avantages pour les Inuits, tâches 3.3 et 3.4 : La répartition de la notation dans la colonne de droite ne correspond pas au nombre de points disponibles indiqué dans le corps du texte. Quel est le nombre total de points disponibles pour la tâche 3.3 et la tâche 3.4?

R3 : Voir la modification ci-dessus.

Q4 : À l'Annexe D – Base de paiement, on ne précise pas de nombre d'heures pour chaque tâche. Nous ignorons comment cet aspect sera évalué car on ne peut pas comparer les propositions de prix si le nombre d'heures n'est pas égal pour tous les experts-conseils. Les tâches seront déterminées en fonction du calendrier de l'entrepreneur, non pas en fonction du nombre d'heures estimé par le superviseur sur place. Cela ne correspond pas à la DP identique conclue récemment pour le projet CAM-E, qui comporte essentiellement les mêmes travaux. Veuillez confirmer la manière dont cet aspect sera évalué.

- R4 : Les soumissionnaires doivent indiquer le nombre d'heures prévu par tâche et par catégorie ou titre de ressource pour chacune des années énumérées à l'Annexe D – Base de paiement, de même que le taux horaire pour chaque catégorie ou titre de ressource. Consultez l'Annexe D pour obtenir le résumé des coûts évalués. Consultez également le calendrier préliminaire de l'entrepreneur ci-joint.
- Q5 : À l'Annexe C – Évaluation des critères techniques, des critères de gestion et des critères des avantages pour les Inuits, section 2.4 (f), on mentionne un ou une spécialiste de l'environnement; cependant, la description indique qu'il s'agirait d'un ou d'une spécialiste des matières dangereuses. S'agit-il du rôle qui est évalué?
- R5 : Le poste de spécialiste de l'environnement sera évalué selon la description fournie au point 2.4 (f) de l'Annexe C.
- Q6 : À l'annexe C – Évaluation des critères techniques, des critères de gestion et des critères des avantages pour les Inuits, sections 2.4 (c) et (d), est-ce que les postes d'ingénieur résident et d'ingénieur résident suppléant doivent être assumés par des ingénieurs?
- R6 : Non, les postes d'ingénieur résident et d'ingénieur résident suppléant ne doivent pas obligatoirement être assumés par des ingénieurs professionnels agréés.
- Q7 : Comment les travaux supplémentaires éventuels mentionnés dans les attributions sont-ils évalués?
- R7 : Les besoins en ressources aux fins de travaux supplémentaires éventuels seront évalués selon les critères définis à l'Annexe C – Évaluation des critères techniques, des critères de gestion et des critères des avantages pour les Inuits. Le prix des travaux supplémentaires éventuels sera évalué à l'Annexe D – Base de paiement, **3.0 Autorisations de tâches (Travaux supplémentaires éventuels)**.
- Q8 : Pouvons-nous déposer nos soumissions auprès du bureau de TPSGC à Edmonton plutôt qu'au bureau de Winnipeg?
- R8 : Aucun changement ne sera apporté quant au lieu de réception des soumissions – voir l'adresse indiquée à la page un de la demande de propositions.
- Q9 : À l'Annexe D – Base de paiement, TPSGC semble exiger que les experts-conseils estiment le nombre d'heures nécessaires aux fins de l'exécution des tâches en matière de gestion de projet, de réunions et de procès-verbaux, d'examen de documents, de supervision sur place et de soutien technique, de déclaration, de contrats de construction et d'administration. TPSGC peut-il fournir le calendrier destiné à l'entrepreneur en assainissement? Nous ne pouvons pas estimer le nombre d'heures sans connaître ce calendrier, et nous croyons que TPSGC recevra des

Solicitation No. - N° de l'invitation  
EW699-162676/A  
Client Ref. No. - N° de réf. du client  
EW699-162676

Amd. No. - N° de la modif.  
002  
File No. - N° du dossier  
NCS-5-38375

Buyer ID - Id de l'acheteur  
NCS010  
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

---

estimations radicalement différentes de la part d'experts-conseils. En outre, nous avons besoin du calendrier pour estimer les débours, notamment les frais de billets d'avion, de repas et d'hébergement.

R9 : Voir le calendrier préliminaire de l'entrepreneur ci-joint.

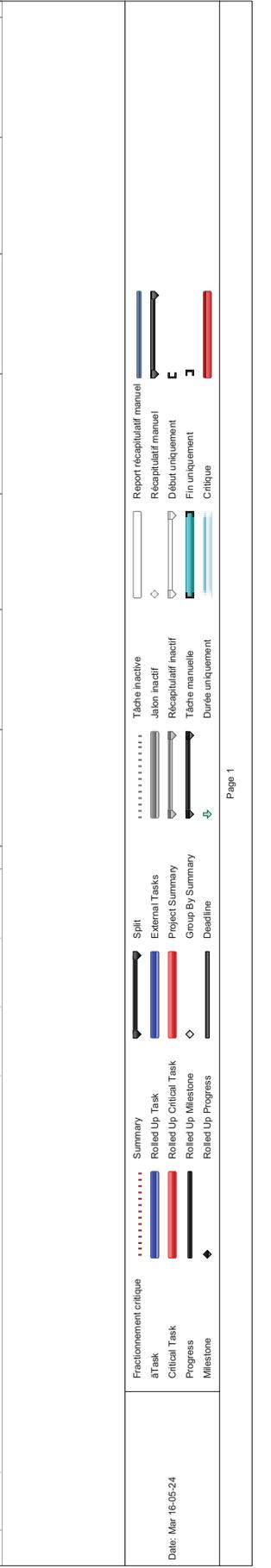
Q10 : Le rôle d'ingénieur résident doit-il être assumé par un ingénieur professionnel? Dans la négative, respectera-t-on les lignes directrices de la NAPEG (Northwest Territories and Nunavut Association of Professional Engineers and Geoscientists) concernant l'utilisation du terme « ingénieur »?

R10 : Non, l'ingénieur résident n'a pas à détenir une accréditation professionnelle; les rôles d'ingénieur résident ou de représentant du Ministère ne doivent pas obligatoirement être assumés par des ingénieurs professionnels.



Proposed Work Schedule: FOX-D Kivitoo, Nunavut Site Remediation

N°	% achevé	Task Name	Durée	Début	Fin
1	0%	Site Remediation of the Former FOX-D (Kivitoo) DEW Line Site	651,63 jours	Mar 16-05-10	Mer 18-11-07
2	0%	2016	114 jours	Mar 16-05-10	Sam 16-10-15
67	0%	Project Meetings/Training	133 jours	Lun 17-04-03	Jeu 17-10-05
68	0%	On-site Work	50 jours	Lun 17-04-03	Lun 17-06-12
73	0%	Mobilization and Camp Start-up	76 jours	Mar 17-06-20	Mer 17-10-04
74	0%	Snow Removal	4 jours	Mar 17-06-20	Sam 17-06-24
79	0%	Drinking Water Start-up	2 jours	Sam 17-06-24	Mar 17-06-27
83	0%	Borrow Source Development and Material Production	6 jours	Ven 17-06-23	Lun 17-06-26
88	0%	Site Facility Construction	5 jours	Mar 17-06-27	Mer 17-07-04
90	0%	Landfill	11 jours	Mar 17-06-27	Mer 17-07-12
91	0%	MPA	6 jours	Mar 17-07-04	Mer 17-07-12
97	0%	Temporary Waste Storage Area	2 jours	Mar 17-06-27	Jeu 17-06-29
102	0%	Contaminated Soil Excavation	2 jours	Mer 17-06-28	Ven 17-06-30
107	0%	APEC-12 Type A	59 jours	Ven 17-06-30	Ven 17-09-22
108	0%	APEC-11A Type B	10 jours	Ven 17-06-30	Lun 17-07-17
113	0%	APEC-11B Type C	3 jours	Mer 17-07-12	Mer 17-07-18
117	0%	APEC-12 Type B	2 jours	Lun 17-07-17	Mer 17-07-19
121	0%	APEC-9-2 Type A	15 jours	Lun 17-07-17	Ven 17-08-04
126	0%	APEC-3 Tier II	12 jours	Mer 17-07-19	Ven 17-08-04
130	0%	APEC-9A PHC	11 jours	Jeu 17-07-20	Jeu 17-08-03
134	0%	APEC-1 Type B	14,7 jours	Jeu 17-07-20	Mer 17-08-09
138	0%	APEC-5 Type B	12 jours	Mer 17-07-19	Ven 17-08-04
142	0%	APEC-6 Type B	12 jours	Jeu 17-07-20	Ven 17-08-04
146	0%	APEC-7 Type B	11,38 jours	Jeu 17-07-20	Sam 17-08-05
150	0%	Float Time	12 jours	Jeu 17-07-20	Ven 17-08-04
154	0%	Upperate Soil Containers	11 jours	Jeu 17-08-03	Sam 17-08-19
158	0%	Backfilling	10 jours	Sam 17-08-19	Dim 17-09-03
160	0%	APEC-11B Potential PHC and Debris	0 jour	Ven 17-08-04	Sam 17-08-05
162	0%	Landfill Capping	14 jours	Sam 17-08-05	Ven 17-08-22
165	0%	APEC-9A	35 jours	Ven 17-08-04	Ven 17-09-22
169	0%	Landfill Operations	19 jours	Mer 17-08-09	Mar 17-09-05
170	0%	Demolition	19 jours	Mer 17-08-09	Mar 17-09-05
178	0%	POL Tanks	54 jours	Mar 17-07-18	Dim 17-10-01
181	0%	Transfer tank and Piping	15 jours	Ven 17-06-30	Ven 17-07-21
182	0%	Antenna and blocks	5 jours	Ven 17-06-30	Dim 17-07-09
186	0%	Assorted Upperate Concrete Foundations	1 jour	Jeu 17-07-06	Sam 17-07-08
189	0%	Lower Site POL tank pad	0 jour	Sam 17-07-08	Dim 17-07-09
192	0%	Float Time	3 jours	Dim 17-07-09	Mer 17-07-12
194	0%	Debris Removal	2 jours	Mer 17-07-12	Ven 17-07-14
196	0%	Upper Site Debris Areas	5 jours	Ven 17-07-14	Ven 17-07-21
198	0%	Lower Site Debris Areas	35 jours	Ven 17-07-07	Ven 17-08-25
199	0%	Upper Site Debris Areas	9 jours	Ven 17-07-07	Jeu 17-07-20
203	0%	Drum Washing	9 jours	Jeu 17-07-20	Mer 17-08-02
207	0%	2017 Demobilization of Non-haz. Haz. Contaminated Soil	7 jours	Mer 17-08-02	Ven 17-08-11
210	0%	Winterization	10 jours	Ven 17-08-11	Ven 17-08-25
212	0%	Post Field Season Submittals and Communications	23 jours	Ven 17-08-25	Mer 17-09-27
216	0%		20 jours	Mar 17-09-05	Mer 17-10-04
220	0%		1 jour	Mer 17-10-04	Jeu 17-10-05
222	0%		181,63 jours	Mar 18-02-27	Mer 18-11-07



Report récapitulatif manuel  
 Récapitulatif manuel  
 Début unquiemment  
 Fin unquiemment  
 Critique

Tâche inactive  
 Jalon inactif  
 Récapitulatif inactif  
 Tâche manuelle  
 Durée unquiemment

Split  
 External Tasks  
 Project Summary  
 Group By Summary  
 Deadline

Summary  
 Rolled Up Task  
 Rolled Up Critical Task  
 Rolled Up Milestone  
 Rolled Up Progress

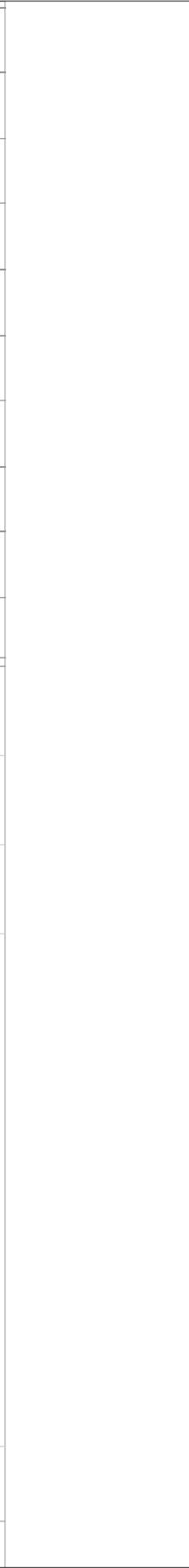
Fractiement critique  
 at Task  
 Critical Task  
 Progress  
 Milestone

Fractiement critique  
 at Task  
 Critical Task  
 Progress  
 Milestone

Date: Mar 16-05-24

Proposed Work Schedule: FOX-D Kivitoo, Nunavut Site Remediation

N°	% achevé	Task Name	Durée	Début	Fin
1	0%	Site Remediation of the Former FOX-D (Kivitoo) DEW Line Site	651,63 jours	Mar 16-05-10	Mer 18-11-07
2	0%	2016	114 jours	Mar 16-05-10	Sam 16-10-15
67	0%	2017	133 jours	Lun 17-04-03	Jeu 17-10-05
222	0%	2018	181,63 jours	Mar 18-02-27	Mer 18-11-07
223	0%	Project Meetings/Training	49 jours	Mar 18-02-27	Lun 18-05-07
224	0%	Interseason meeting	1 jouréc	Mar 18-02-28	Mer 18-02-28
225	0%	Community Meeting (Oikqitjaruaq)	1 jouréc	Dim 18-04-29	Lun 18-04-30
226	0%	Hiring of local employees	7 jourséc	Lun 18-04-30	Lun 18-05-07
227	0%	On-site Work	56,63 jours	Lun 18-06-04	Mar 18-08-21
228	0%	Mobilization and Camp Start-up	4 jours	Lun 18-06-04	Ven 18-06-08
233	0%	Snow Removal	2 jours	Jeu 18-06-07	Dim 18-06-10
237	0%	Drinking Water Start-up	8,38 jours	Ven 18-06-08	Mer 18-06-20
242	0%	Contaminated Soil Excavation	51,63 jours	Dim 18-06-10	Mar 18-08-21
243	0%	APEC-11B Potential PHC and Debris	42,63 jours	Dim 18-06-10	Mer 18-08-08
250	0%	Landfarm Operations	44,63 jours	Dim 18-06-10	Ven 18-08-10
256	0%	Site Grading	5 jours	Dim 18-07-29	Dim 18-08-05
261	0%	Demobilization	7 jours	Ven 18-08-10	Mar 18-08-21
267	0%	Off-site Work	42 jours	Lun 18-09-10	Mer 18-11-07
268	0%	Waste Management	15 jours	Lun 18-09-10	Lun 18-10-01
272	0%	Submittals and meetings	17 jours	Lun 18-10-15	Mer 18-11-07
273	0%	Final project submittals	1 jouréc	Lun 18-10-15	Mar 18-10-16
274	0%	Post project meeting Oikqitjaruaq	1 jouréc	Mar 18-11-06	Mer 18-11-07



Date: Mar 16-05-24

.....	Rolled Up Critical Task	.....	Deadline
█	àTask	█	Tâche inactive
█	Critical Task	█	Jalon inactif
█	Progress	█	Récapitulatif inactif
█	Milestone	█	Tâche manuelle
█	Summary	█	Durée uniquement
█	Rolled Up Task	█	Report récapitulatif manuel